

Manifiesto de los trabajadores de Turrialba

Los trabajadores desmienten las afirmaciones del cafetalero Ricardo Pacheco

Se nos han acercado varios trabajadores de las fincas de Pirie & Pacheco a desmentir categoricamente las declaraciones dadas a LA TRIBUNA por el socio de esa firma, el cafetalero Ricardo Pacheco. Esas declaraciones están publicadas en LA TRIBUNA del 5 del corriente y por lo visto constituyen un tejido de falsedades. Las declaraciones que nos dieron los trabajadores, — cuyos nombres tememos que silenciar para evitarles represalias, son las siguientes:

Afirmó el finquero Pacheco que en sus haciendas se nos da pan y leche por cuenta de la finca. Eso es falso. La leche se nos da un poco más barata, — a quince céntimos botella, — pero cada familia no tiene derecho sino a comprar una botella. El dulce se nos vende a treinta céntimos el atado, pero solo a un atado tiene derecho cada familia. En cuanto a las parcelas que le ceden a los peones para que siembren, lo hacen por negocio, para coger el terreno ya limpío y sembrarlo de café; esto, sin negar que lo que ceden es siempre la tierra más estéril. En Caribia, que es una de las fincas de esa firma, le cedieron hace algún tiempo a un trabajador llamado Malasquias un lote de terreno. Cuando hubo limpiado el charral lo sembró de frijoles y apenas lo dejaron coger la primera cosecha cuando lo mandó el administrador de la finca, Jaime Granados, a sembrar de caña.

A otro campesino, cuando estaba el frijolar verde y por lo tanto sin dar cosecha, lo mandaron a palrear el lote y lo dejaron sin nada.

Jaime Granados, administrador de la finca Pirie & Pacheco, ha dicho también por los periódicos cosas falsas con respecto al costo de asistencia de las fincas, con objeto de negarle el justo aumento de salario que reclaman los peones. Entre los gastos mete la deslana del café por año. Un trabajador de Florencia informa, a este respecto, que hace 14 años de vivir allí y no ha visto todavía la primera deslana.

Parece que pone a sesenta colones por manzana el costo de la deslana y la despelota del guineo. Ese trabajo es falso que lo contratan así. La deslana se contratan a \$1.50 por cesta de leña de dos metros y media. Tienen que unirse dos peones para trabajar porque si no, es así no sacan jornal; siendo buenas peones son dos cordadas que repartidas entre los dos les dan

Cuando la paja la contratan a tanto el cajón, el peón sólo puede contar con la centena que haya sacado; el sobrante se lo cogen. Si se sacan 100 cajones perdían los peones 30 cajones diarios.

A los cortadores de caña de esas fincas se les paga a cesta por cada atado de dulce que resulta de la molenda. Con frecuencia la caña es seca y los salarios que sacan casi completamente son de 80 céntimos.

En la isla del millonario Canducho Gutiérrez, para medio centenar de casas que hay no tienen ni excusado. De esta finca fue despedido Luis Orozco porque estaba leyendo TRABAJO que se lo había prestado un curado.

Luis Orozco estaba enfermo; tiene seis hijos y tiene 15 años de trabajar en la finca.

Administrador les preguntan a los peones si están contentos y estos tienen que decir que sí, pues si manifiestan lo contrario les dice que se vayan a la calle.

Repercusión de la huelga

La huelga del Atlántico ha tenido reacciones internacionales. La magnitud del movimiento y la circunstancia de que fuera dirigido contra el pulgo económico del Caribe, ha contribuido a darle una trascendencia.

En los medios proletarios, se ha suscitado un espontáneo movimiento de solidaridad. La "Internacional Labor Defender", organización de frente único norteamericana que tiene millones de afiliados, envió un telegrama al Presidente Jiménez, pidiendo el ceso de persecuciones contra los huelguistas, la suspensión de los extrafamiliares de extranjeros y solidarizándose con la huelga. La Liga de Inquilinos de Panamá, fuerte organización de trabajadores y elementos pobres de la clase media, dirigió a los huelguistas un manifiesto de solidaridad, que en hojas volantes hemos puesto a circular en la zona. En estos momentos deben estar haciendo manifestaciones de calle en diversos países los Partidos Comunistas y los sindicatos revolucionarios, en expresión de solidaridad con el heroico proletariado de las bananas costarricenses. Una vez más, se ha puesto de manifiesto la identificación y fraternidad que existe entre las masas trabajadoras de todas las latitudes, por encima de los riñones prejuicios que ha inventado y fomenta la clase gobernante y el imperialismo internacional.

No solo de la trinchera proletaria se han alzado voces como

La Federación de Trabajadores de Turrialba se dirige a los Obreros y Campesinos del Cantón y a los trabajadores del país

Compañeros:

La Federación de Trabajadores de Turrialba viene empeñada desde hace más de un año en la empresa de organizar a los trabajadores del cantón. En la empresa de unificar sus rebeldías individuales y de darle un solo cauce. Organismo exclusivamente sindical, sin orientación política definida, ha podido realizar el frente único de los trabajadores de todas las ideas sociales y religiosas. Así es que en estos momentos, la Federación de Trabajadores de Turrialba es uno de los organismos proletarios más vigorosos del país.

Nuestra Federación no ha visto en la organización de las masas la finalidad única a perseguir. En la organización ha visto sólo un instrumento para la lucha contra la clase patronal, — cuyos intereses son opuestos a los de los trabajadores — a fin de arrancarle mejoras de salario y de vida para nuestra clase. Así, organizamos y condujimos al triunfo una huelga parcial, en fincas de los señores Niehaus y Castro, en enero de este año.

Los resultados beneficiosos obtenidos en esa huelga han sido burlados descaradamente por los patrones. Y esa actitud patronal, unida a la práctica constante de los finqueros de disminuir más y más los salarios, nos ha impulsado a adoptar una actitud definida. Desde hace meses venimos preparando una huelga general en el cantón, que mediante el arma poderosa de la acción directa de masas le imponga a los terratenientes la obligación de pagar mejores salarios a sus trabajadores.

A la noticia de que este poderoso movimiento se organizaba, intervino la oficina técnica del trabajo. Con profunda desconfianza vimos su intervención, porque no podemos olvidar que ese organismo gubernamental sirvió de instrumento para el engaño de que se hizo víctima a los trabajadores de Niehaus, cuando la huelga de enero. No obstante estar convencido de la lamentable ineficacia de ese organismo que pretende conciliar lo inconciliable, — las clases sociales en pugna, — no obstante tener muy fresca en nuestra memoria la papel de rompe-huelga que jugó ya la oficina técnica del trabajo en el aludido movimiento de enero, acudimos a su llamado. Una delegación de los trabajadores del cantón, — de la cual formaron parte los firmantes de este manifiesto en asocio del compañero Ballesteros, — se trasladó a San José, Allá, en la oficina técnica del trabajo, discutimos durante largas horas con los tres representantes de los cafetaleros.

¿A qué conclusiones se llegaron esos debates? Vamos a resumirlas: — De nuestro pliego de condiciones, fueron aceptadas por los representantes de los patrones algunas cláusulas secundarias (obligación de tener medicina en las fincas para los trabajadores; herramientas por cuenta de la finca; higiene de las casas de los trabajadores; reconocimiento por el Gobierno del sindicato; pago en moneda corriente y no en fichas o cupones, etc.). Pero el escenario surgió cuando entraron a debatir la cláusula fundamental de nuestro pliego:

Para exigir el salario mínimo de \$2.50 hemos basado en lo siguiente: La propia oficina técnica del trabajo ha hecho investigaciones sobre el costo de vida en Turrialba. Esas investigaciones son insuficientes y sin embargo demuestran que una familia media de 5 personas necesita no menos de \$13.76 por semana. En los cálculos de la oficina no se incluye ni vestidos, ni pan, ni mantequilla, ni leche. Veamos entonces cuál es la cantidad mínima semanal que necesita una familia en Turrialba para medio vivir:

Datos de la oficina técnica

del trabajo	\$13.76
Pan	1.05
Mantequilla	1.50
Leche (1 botella al día)	1.05
Ropa	1.50
	\$18.86

o sea, un salario diario de \$2.72. Sin embargo, hemos hecho una reducción de veintisiete céntimos; y fijado nuestra exigencia en un límite del cual ya no podemos bajar: \$2.50.

Al mismo tiempo, lucharemos por obtener garantías para el pequeño productor de café. Para los grandes cafetaleros, para los beneficiadores y los exportadores, el pequeño productor es otra víctima a quien explotar. Tan saben los reyes del café como el pequeño finquero está más del lado del trabajador que del lado suyo, que para las discusiones de la oficina técnica de trabajo no escogieron como representantes sino a beneficiadores. Nuestra huelga, — si es que a ella conduce la temeridad soberbia de los patrones, — unirá en un potente movimiento de masas a los jornaleros y a los pequeños productores. Bajo una misma limpia bandera, luchando cada quien por sus propias consignas, libraremos batalla al productor en grande, al beneficiador y al exportador.

COMPANEROS TRABAJADORES DE TURRIALBA

Ya estamos en la lucha, y no podemos retroceder. El enemigo que tenemos de frente es implacable contra quien vacila o se acobarda. Nosotros, os conocemos bien y sabemos que ni una sola vacilación tendréis; y que cuando llegue la hora de ir al paro, ni un solo hombre del cantón volverá a empuñar la pala, el hacha y el machete hasta que el triunfo sea obtenido. Fe, solidaridad y energía, y el triunfo será nuestro.

TRABAJADORES DEL PAÍS, INTELECTUALES HONRADOS, MAESTROS Y ESTUDIANTES

Esta serena exposición os demuestra que la huelga de Turrialba demuestra que la huelga de Turrialba, caso de estallar, estará asistida por tanta justicia como la que ha impulsado al heroico proletariado de las fincas de banana. La situación del jornalero de Turrialba es insostenible. El hambre reina soberanamente en sus hogares. Las nuevas generaciones infantiles crecen degeneradas, tristes, anémicas. La lucha que emprendremos es una lucha seria y animada por un anhelo de mejoramiento colectivo. Preparaos para expresarnos vuestra solidaridad y vuestro apoyo que tan valioso ha sido para los huelguistas del Atlántico.

ISMAEL ARIAS,
Secretario General del Sindicato de Trabajadores de Turrialba.
MARCELINO MOLINA
Secretario General del Comité Pro - Huelga.

Turrialba, 7 de setiembre de 1934.

Conditions accepted by the banana planters of the atlantic zone in order to put end to the formidable strike

In the city of San José, at 11 A. M. of the 28th day of August of the year 1934. Having come together in the Office of the Secretary of Labor the undersigned Mr. F. Neverman, Ricardo Gutierrez, Ing. Roberto Salazar, General Jose Maria Pioaud; Carlos Luis Fallas, Manuel Mora, Adan Cardenes, Jose Maria Bustos and Tobias Vaglio with the idea of giving a definite solution to the conflict of the workingmen in the Atlantic Zone, we have come to an agreement on the following basis: The Secretary of Labor being present:

The Executive will recognise the Syndicate of Workingmen of the Atlantic Zone through the corresponding Government Department. The Executive will also appoint an Inspector who will see to it that all the above clauses relating to price of Comisariato articles, hygienic and living conditions and suitable equipment of medicine chests and dispensaries be duly fulfilled.

The Executive will also appoint an Inspector to control the loading of fruit at the wharf.

The Executive will also investigate the situation in regard to the lands of the Asta-Pirie reserve and will study some plan for granting small lots to workingmen in that zone.

The Executive promises to mediate in order to obtain from the Cia. Bananera de Costa Rica the following: first, that said company accept the conditions stipulated in the present agreement since they have been accepted by the other planters of the zone; second, that the smallest possible yearly rent per hectare may be charged to tenants of small lots for cultivation of banana within their land, if possible of one colon per year; third, that those small producers be allowed the free use of the railway if they have their own cars.

The Executive will also offer to mediate in order to decide difficulties that may arise on account of lease or occupation of small lots belonging to the Company or to private individuals.

The Executive will use his efforts so that the Company may give some kind of work to wharf laborers who lost their jobs on account of the strike. In the meantime the Strike Committee promises to place hem in accordance with arrangements started with some land owners.

Landowners will not take reprisals against workingmen for the sole reason that they have taken part in the strike.

The Executive will try to arrange through his agents in the corresponding Government Department so that pending lawsuits on account of the strike, or those that may come up for that reason, may be closed as soon as possible and in cases of condonatory sentence will grant amnesty through the necessary channels. The Executive will also try through the same Agents to obtain the freedom of those already in prison allowing them the necessary guarantees in accordance with Art. 343 of the Code of Penal Proceedings.

Under the terms of this agreement the strike on the Atlantic Zone will be considered finished.

Santos Leon Herrera, Secretary of State in the Department of Labor — F. Neverman — Ricardo Gutierrez — Roberto Salazar — General Jose Maria Pioaud — Carlos Luis Fallas — Manuel Mora — Adan Cardenes — Jose Maria Bustos.

COLORED COMRADES:

This is the sheet of conditions signed in San José by the banana planters and the delegates of the delegación ETAAET ETAA the Strike Committee. — This sheet was signed August 28th and you saw that the following day I arrived with instructions for you to go back to work. The agreement had not been signed by the Company's agent Mr. Chittenden, told the Secretary of Labor

Pass a la Pag. CUATRO

Las camarillas capitalistas están hablando de una "Revolución Comunista" para distraer la atención de las gentes

Esas mismas camarillas son las que están planeando cuartelazos y golpes de Estado

Se ha venido diciendo, con calculada insistencia, que el Partido Comunista está organizando un levantamiento armado en el Atlántico, en declaraciones publicadas en «La Tribuna» de hoy, llega a más todavía un innombrado señor de Limón a precisar la fecha de la insurrección. Esta es la primera noticia que tiene el Partido Comunista de que el Partido Comunista ya a lanzarse a la lucha insurreccional el 15 de este mismo mes.

Desde esta nota, y a nombre del proletariado de Costa Rica, en vienen una palabra de exaltado entusiasmo a los trabajadores de otros pueblos que han estrenado su solidaridad con la lucha de Atlántico. Y les exhortamos a que continúen demostrando en todos los rincones de la tierra que el proletariado de ambos hemisferios — la sajona y la tapada — está alentado con sus amigas y aliadas huelguistas de las bananeras costarricenses.

Al Partido Comunista no se le escapa el sentido de esta maniobra burguesa de señalar en nosotros actividades conspirativas. Ese es un medio de que se valen las

camarillas capitalistas que si están conspirando para coger el poder, a fin de que la atención pública se ocupe de nosotros y puedan ellos trampear sin esfuerzo sus planes ambiciosos. Ha habido reuniones de gente connivida, entre ellas altos empleados del gobierno, en una casa por la Cuesta de Moras. Dos altos militares fueron enviados, de «pacaso», a México; y se dice en la calle que esa vacación forzosa se la ganaron en actividades no muy limpias. Manuel Castro conferencia con su gente, con esos hampones de alquiler que formaron su guardia personal cuando la trágica aventura del bellavistazo. Castristas, carlistas y varios ricardistas, — descontentos porque su Presidente no ha ordenado todavía el amerrillamiento de los comunistas — conspiran hechos un solo bloque reaccionario y tenebroso.

Damos el alerta a los trabajadores del país. No se deben embarcar por esos aventureros sin escrupulos. La suspicacia del actual gobierno por otro de su misma filiación capitalista, y jefeado además por cualquier Gurdíán o por

cuquier Castro Quesada, no significaría mejoramiento, sino agravación de las tremendas condiciones de vida por las que atraviesa nuestra clase.

As to dwellings for workingmen in plantations at work, a maximum of four people, four